

ÉDITO:

Dans notre précédent éditto, j'avais évoqué la découverte de la culture espagnole au travers de la zarzuela présentée en octobre par l'ARCAL. Au-delà du succès dû à une excellente prestation, ce fut, après le spectacle, un moment d'échanges chaleureux avec les artistes, sympathisants hispanisants et bilbilitains autour du chocolat et de délicieux churros.

Ces moments conviviaux, nous les avons retrouvés lors de la fête des rois en janvier au son de l'orchestre des Musiciens du Club Automne avec un buffet dont l'abondance et la variété ont régalé les gourmets. Ces moments sont précieux, ils sont le ciment de notre association et nous ferons en sorte de les préserver.

C'est pour cela que, de mars à juin,

nous nous retrouverons souvent, avec nos amis bilbilitains, dans l'une ou l'autre ville:

■ à Auch: le 12 mars, lors de la paëlla animée par Hélène Paquay et le CRSA, en mai pour la fête de l'EUROPE avec l'exposition de peintures et de sculptures d'Arturo Gomez, Esperanza Velasquez et Ana Sanchez, salle des Cordeliers où seront exposées aussi les œuvres du concours de dessins, "portrait de l'oiseau qui n'existe pas", des écoles primaires et maternelles des deux villes. Nos amis bilbilitains viendront en force cette année au son de la banda municipale "la Comparsa" qui, avec "ses gigantes et ses enanos", animera le marché et les rues, le samedi 14.

■ à Calatayud, du 18 au 30 avril pour l'exposition de peinture "La primavera artistica del Gers" où

Michel Campistron, peintre gersois, exposera ses œuvres. A cette occasion, nous aiderons les bilbilitains à organiser un repas gascon en espérant que les confits et pâtés auront traversé la grippe aviaire sans trop de dommages!!

De beaux moments festifs et culturels en perspective que nous partagerons avec la nouvelle "junta directiva" de nos amis de Calatayud. Jose-Luis en avait assuré la présidence après notre cher Rafaël, il en reste le trésorier, c'est Maria-Jesus qui en est, depuis décembre, la présidente, aidée par Gloria et toute une équipe qui continue de porter haut le flambeau de AHERCA.

N'hésitez pas à vous joindre aux "petites mains" organisatrices, nous ne sommes rien les uns sans les autres.

Eliette Lannes

La Primavera Artística del Gers à Calatayud du 18 au 30 avril

Michel Campistron expose salle San Benito

Campistron, reconnu dans les années 70 comme photographe, menait simultanément une activité de peintre. Ce n'est qu'après vingt ans de peinture qu'il commence à montrer son travail, plusieurs expositions, tant en France qu'à l'étranger (Florence, Barcelone, Madrid). Ses toiles où s'affrontent la fluidité et la matière, une certaine rudesse, l'atmosphère ténébreuse qui s'en dégage, l'autorisent à revendiquer une appartenance à l'École Catalane et Espagnole des Tapiés, Millares, Saura ou Valdes.

"Campistron, après avoir aiguisé son regard sur l'apparence des choses dans la matérialité froide de l'image

photographique affronte l'œuvre dans sa réalité d'os et de fluide,

l'œuvre comme une charpente qui contient la vie et d'où la vie fuit.



Qui y a-t-il sous la surface ?

C'est le mystère de la matière et de la présence qu'il met en œuvre dans des compositions sobres, monumentales, puissantes au sein d'une démarche d'une grande exigence. Entre la vie qui prend forme et celle qui se décompose, entre la vision fulgurante d'une révélation d'intemporalité et le pathétique constat de l'éphémère, ses œuvres imposent leur fascinante gravité".

F. Hodde.

Les Rois Mages à Calatayud

Chez nous, une chanson évoque l'épiphanie «comme les rois mages en Galilée suivaient de près l'étoile du berger» et chaque année c'est l'occasion de célébrer la traditionnelle galette.

En Espagne, cette fête est destinée aux enfants qui reçoivent leurs cadeaux, comme en France à Noël ou à la St Nicolas dans d'autres pays.

A Calatayud, leurs trois majestés en provenance d'Orient arrivent, le 5 janvier, sur l'esplanade de la gare de chemins de fer de la «RENFE», à 18h55, où les autorités représentatives ainsi que la confrérie des festivités municipales, avec le public bilbilitain, les accueillent.

Suivis par des groupes d'animation, des bandes de musiciens, des danseurs, des jongleurs, des chars (qui distribuent 1000 kg de bonbons), ils traversent en cavalcade les rues et places de la cité: paseo Sixto Celario, puente Alcantara, paseo Cortes de Aragon, calles Padre Claret, Dr Fleming, paseo San Nicolas de Francia, calle Sancho y Gil, pour aboutir à la plaza de España où se trouve la mairie. Les Rois apparaissent au balcon pour la remise des

clefs de la cité par le maire. Ils reçoivent ensuite les enfants dans la cour.

Le courrier a été préalablement déposé par les enfants dans la boîte à lettres du facteur royal, dédiée à leurs desiderata, que le cortège récupère, pour le remettre aux trois rois mages.

Durant les trois jours qui précèdent l'épiphanie, un pavillon du parc des expositions abrite l'emplacement royal, où les chars, au nombre de quatorze, sont exposés, préalablement au défilé.

Des activités sont proposées aux enfants: structures gonflables, ateliers de maquillage, de danse, animations diverses et même des lâchers de veaux !

Des mesures de sécurité sont anticipées pour pré-

venir d'éventuelles altercations.

Cette année la municipalité a consacré un budget aux familles défavorisées, au nombre de 200, pour qu'aucun petit ne soit privé du plaisir de la Nativité. L'expérience sera renouvelée car les enfants ont témoigné leur vive reconnaissance.

Hélène Sanchez



Les Rois à Auch

Comme de nombreuses associations à Auch, l'AJAVE prend prétexte de la fête des Rois pour réunir ses membres et inviter leurs amis à partager un divertissement.

Ce moment convivial permet de réitérer des vœux pour l'année qui commence et pour rappeler les rendez-vous qui jalonnent les mois à venir. Bien entendu, nous sacrifions au traditionnel partage du tourteau point d'orgue du buffet participatif. Merci à nos amis du Club Automne d'avoir animé cette soirée.



Baltasar Gracián y Morales, illustre et méconnu

Baltasar Gracián naît le 8 janvier 1601 à Belmonte de Calatayud, devenu Belmonte de Gracián, dans une famille nombreuse de la petite noblesse.

A 18 ans, il devint novice chez les Jésuites et étudie l'art et la philosophie au collège de Calatayud (il y reviendra en 1627 pour y enseigner). S'il brille dans les disciplines intellectuelles de la savante Compagnie de Jésus, Baltasar est noté comme «turbulent». Plus tard, alors professeur, prédicateur ou confesseur, il sera jugé «croix de ses supérieurs et cause de troubles».

Érudit, novateur, il publie des essais sans la permission de la Compagnie et sous le nom de son frère: «Le Héros», «Le Politique», «l'Art de l'esprit», «L'Honnête Homme»,

«L'Oracle Manuel» qui lui valent la reconnaissance, des protections, des postes enviés.

Nommé chapelain des armées, Baltasar est proclamé «Père de la Victoire» pour sa conduite et ses exhortations lors du siège de Lérida

par les Français.

C'est le roman allégorique et satirique «El criticón» qui cause sa perte. Publié en 3 volumes, sous pseudonyme et à compte d'auteur, l'ouvrage lui vaut d'être, en 1658, déchu de sa fameuse chaire, chassé de Saragosse, exilé à Graus, enfermé, mis au pain et à l'eau, privé d'encre et de papier. Quelques mois plus tard, à demi réhabilité mais marginalisé, il meurt à Tarazona.

L'écrivain ne cessera d'influencer la pensée occidentale. Aujourd'hui, les traductions et les commentaires de Benito Pelegrín nous permettent d'approcher une œuvre considérée comme la moins accessible de la littérature espagnole.

Josette Vulsin



Première de couverture: « Gracias y desgracias de Gracián » de José Luis Cano

L'AJAVE participe à la fête de l'Europe

Depuis quelques années déjà, notre association participe aux festivités de la Semaine de l'Europe organisées par la Ville d'Auch; cette semaine encadre la date officielle du 9 mai, avant et après, selon le jour de la semaine sur lequel tombe ce quantième.

Cette année, le 9 mai étant un lundi, les principaux événements se dérouleront donc durant le week-end suivant, du 13 au 14 mai (qui est aussi le «pont» de la Pentecôte).

Une exposition de peinture et de sculpture de trois artistes de Calatayud se tiendra à la Salle des Cordeliers du Lundi 2 (vernissage) au samedi 14 mai. La peintre se nomme **Ana Sanchez Ibañez**; jeune femme diplômée de l'école des beaux-arts de Barcelone. Sa peinture présente des formes très élaborées, rappelant souvent les arts africains, cer-

taines bandes dessinées; du figuratif lyrique avec des portraits de femmes, d'animaux, de végétaux.

Au niveau sculpture, ce sont **Esperanza Velasquez** et **Arturo Gomez** qui présenteront des œuvres en commun, étant habitués à travailler ensemble sur des statues métalliques de grandes dimensions.

Des peintures d'une artiste tchèque compléteront cette exposition qui sera ouverte du lundi 2 au 14 mai, de 12h à 18h30, sauf les 5, 7 et 8 mai.

Un des moments importants sera le traditionnel DINER EUROPEEN qui se tiendra le vendredi 13 mai en soirée à la Maison de Gascogne. Dîner organisé cette année par l'association des Italo-Gascons, avec spectacle et soirée dansante.

Enfin, autre et dernier grand moment, l'animation de rues le samedi

14 mai par le groupe **LA COMPARTSA** venu de Calatayud. Cette troupe est composée d'une banda, de marionnettes géantes et de grosses têtes. La légende de ces personnages remonte au 19^e siècle et ils accompagnaient les célébrations religieuses. Les géants (dont le Roi et la Reine) représentent le Bien; les grosses têtes déformées et grotesques incarnent le Mal: elles sont munies de fouets pour poursuivre les géants par les rues, tout cela au son de la banda. Cette troupe sillonnera la haute-ville d'Auch, de 10h30 à 12h sur l'itinéraire Salle des Cordeliers, Maison de Gascogne, Halle aux Herbes, Place de la Cathédrale et Place Carnot, Mairie. Ils animeront les rues de la basse ville de 17h à 19h.

Jean-Paul Amic

Les brèves de l'AJAVE

Voyage à Calatayud du 8 au 11 septembre

Un alléchant programme pour ces 4 jours avec les fêtes de Virgen de la Peña, la foire exposition, les conférences sur Baltasar Gracián écrivain essayiste du Siècle d'Or espagnol, la visite de Belmonte, son village natal, son musée et sa cave, les villages alentours, la corrida et sur le chemin du retour une visite de Huesca.

Le prix du voyage est de 160€.

Renseignements et conditions au:

06 88 88 69 30 ou 05 62 05 57 57

Nouvelle «junta directiva» pour AHERCA

Depuis ce mois de décembre Maria-Jesus occupe le poste de présidente, à la place de Jose-Luis qui en devient le trésorier. Nous retrouvons dans cette nouvelle équipe d'autres visages qui nous sont familiers: Gloria la vice-présidente et Cristina la secrétaire.



La Présidente
Maria Jesus



La Vice-Présidente
Gloria



La Secrétaire
Cristina



Le Trésorier
Jose Luis

AGENDA

- **Samedi 12 mars: Soirée paella**
grande salle du Mouzon (en soirée)
- **Jeudi 23 juin: Assemblée Générale**

**Dates des répétitions
de la Chorale
17h à 18h30
Salle du boulodrome**

10 mars 2016,
7 avril 2016,
21 avril 2016
19 mai 2016,
16 juin 2016,
23 juin 2016.

**Dates des Tertulias
(17h30-18h30)
et des
Conseils d'Administration
(18h30-20h)
Salle du Boulodrome**

9 mars 2016,
6 avril 2016,
4 mai 2016,
8 juin 2016.

**Dates des réunions du club lecture
17h à 18h30**

Salle du boulodrome

17 mars 2016, 14 avril 2016, 26 mai 2016, 9 juin 2016

Échange d'étudiants entre Auch et Calatayud

Deux étudiantes de 2ème année de l'IUT d'Auch effectueront leur stage pratique de 10 semaines, à Calatayud, du 18 avril au 24 juin: Ketsia Ambroise à l'hôpital Ernest Lluch Martin et Flora Bouvier à l'hôtel Fornos. Quatre étudiants espagnols viennent faire leur stage pratique à AUCH pendant 3 mois: deux à la mairie et deux dans des entreprises auscitaines d'horticulture. AHERCA et AJAVE les accompagnent pour les aider à s'installer et passer au mieux leur séjour.

Concours de dessin «Rafael Campos»

Les écoles du Grand Auch et de Calatayud étaient invitées à travailler sur le thème: «Portrait de l'Oiseau-qui-N'Existe-Pas».

Le public pourra voir si les élèves ont été inspirés; leurs réalisations seront visibles salle des Cordeliers (au rez-de-chaussée) du 2 au 13 mai, pendant l'exposition artistique de la fête de l'Europe.

Soirée paella du samedi 12 mars

C'est à 19h30 précises que se déroulera le tour de chant d'Hélène Paquay qui interprètera des airs des années 20, 30, 40. Bal avec le CRSA après le repas.



Pour contacter notre association

Association de Jumelage Auch-Calatayud (AJAVE)
Centre Culturel Espagnol, 2 Place du Caillou, 32000 Auch
E-mail: auch.calatayud@yahoo.fr



Retrouvez nous sur le web: <http://auchcalatayud.wifeo.com>

*Tous vos écrits et suggestions seront les bienvenus pour enrichir les rubriques de notre journal.
Envoyez vos textes à jeanpaul.amic@wanadoo.fr Les textes n'engagent que leurs auteurs.*

Réalisation: Francis Vulsin